



Programa
Congreso anual de la ACH
23 - 26 de mayo de 2001
Université Laval
Sainte Foy, Québec

Miércoles, 23 de mayo

14:00 - 14:30

Palabras de apertura 2:00 (Cercle DJE)

Jacques Mathieu, Decano de la Facultad de Letras

Rita de Grandis, Presidente de la Asociación Canadiense de Hispanistas y encargada del programa

Manuel Español-Echevarría y **Emilia Deffis de Calvo**, Representantes locales

Café de bienvenida

3:00 - 4:30

Sesión 1: Escritura femenina hispánica de la
resistencia (1)
PLK 3105

Organizadora: Elizabeth Montes Gracés, University of Calgary
Moderadora: Donna Roger, Middlebury College



Martha González, Gonzaga University, Washington
La re-escritura de la historia de Penélope en *El albergue de las mujeres solas* por Marcela Serrano



Irma López, Western Michigan University
La reina de María Luisa Puga: una estética de desestabilización y resistencia



Giovanna Naylor, University of Calgary
El silencio como estrategia de subversión en *Maldito amor* y *Cien años de soledad*

Sesión 2: Literatura argentina (1)

DJE 3342

Moderadora: María del Carmen Sillato, Waterloo University



Norman Cheadle, Laurentian University
El vanguardismo reciclado en *El lado oscuro del corazón* (1991) de Eliseo Subiela: ¿actualización de un legado o retaguardismo?



Hernán Fernández-Meardi, Université de Montréal
La violencia simbólica de la narración literaria en *Willy* de Andrés Rivera



Jan Mannell, Queens University
Espejismos y exilios: La imagen de la judía errante en *El árbol de la gitana* de Alicia Dujovne Ortiz

Pausa 16:30 - 16:45

16:45 - 18:15

Sesión 3: Escritura femenina hispánica de la
resistencia (2)

PLK 3105

Sesión 4: Literatura argentina (2)

DJE 3342

Organizadora: Elizabeth Montes Garcés, University of Calgary
Moderadora: Irma López, Western Michigan University

Moderadora: Jan Mannell, Queen's University

Elizabeth Montes Gracés, University of Calgary
La función de la escritura en *Son vacas, somos puercos* de Carmen Boullosa

Beata Gesicka, University of Alberta
La ciudad virtual: Buenos Aires en la narrativa contemporánea

Elsy Cardona, Saint Louis University
Estética del consumismo y resistencia en la poesía de Aurora Luque

Richard Young, University of Alberta
Buenos Aires y los paisajes del miedo

Carolyn Harris, Western Michigan University
Resistencia y re-definición de la identidad en *La mirada* de Yolanda Pallin

Juliana Starkman, University of Ottawa
Hijos del aguante: zafando en la nueva narrativa

18:15 - 19:15
Recepción (DJE Agora)

19:30 - 21:00
Proyección de la película *El Sur* (DKN 2C)

Jueves, 24 de mayo

9:00 - 10:30

Sesión 5: Nuevos rumbos de la literatura centroamericana

Sesión 6: Escritura de mujeres

PLK 3105

DJE 3342

Organizadores: Julios Torres-Recinos, University of Saskatchewan y Antonio Velásquez, University of Toronto
Moderador: Norman Cheadle, Laurentian University

Moderadora: Elizabeth Montes Gracés, University of Calgary

Manuel Ramírez, University of Toronto
La representación de la violencia en algunos de los cuentos de Rafael Francisco Góchez Fernández

Rhía Perkins, University of Calgary
Misoginia, violencia y mujer en *Son vacas, somos puercos* de Carmen Bullosa

Julio Torres-Recino, University of Saskatchewan
Hacia una poética de irreverencia: los cuentos de Jacinta Escudos y Horacio Castellanos Moya

Nancy Cloutier-Davis, Aims Community College
El "hacerse sujeto" de la mujer mediante el placer de la palabra: traducciones "feministas" del poema "la bailarina" de Rosario Ferré

Antonio Velásquez, University of Toronto
Espacios imaginados como campos para la reconstrucción de la identidad centroamericana en la 'Nueva novela histórica' de los 90: El caso de *El misterio de San Andrés* de Dante Liano

Kathleen Davis, University of Calgary
The artificial construction of feminity and masculinity in Adelaida García Morales' *El Sur*

Pausa 10:30 - 10:45

10:45 - 12:15

Sesión 7: Literatura colombiana (1)

Sesión 8: (Auto)biografía, memoria, historia

PLK 3105

DJE 3342

Moderador: ???

Moderadora: María Soledad Fernández Ultrera, University of

Calgary



Javier Vargas, McGill University
De sobremesa de José Asunción Silva: el claroscuro de la imaginación



Lucia Chamanadjian, McGill University
La interrupción: símbolo de la reivindicación del otro en *Autobiografía del General Franco* de Manuel Vázquez Montalbán



Pablo Restrepo-Gautier, University of Victoria
Visiones desde el extranjero y desde la extranjería en *Viajes de niebla* de Pedro Sorela y *La virgen de los sicarios* de Fernando Vallejo



Luis Torres, University of Calgary
El día más blanco y la memoria que pervive



María Inés Martínez, Roosevelt University, Chicago
Lenguaje oral y violencia en *La virgen de los sicarios*



Patricia Valladares Ruiz, Université de Montréal / Concordia University
Oralidad, nostalgia y búsqueda identitaria en *La última mudanza de Felipe Carrillo* de Alfredo Bryce Echenique

Almuerzo 12:15 - 14:00

14:00 - 15:30

Sesión 9: Literatura colombiana (2)

PLK 3105

Moderador: Pablo Restrepo, University of Victoria



Willy O. Muñoz, Kent State University
El lesbianismo como monstruosidad en *El cumpleaños de Alicia* de Henry Díaz Vargas

Sesión 10: Narrativa hispanoamericana (1)

DJE 3342

Moderador: José Antonio Giménez Micó, Concordia University



Andrea Stanesco, University of Calgary
El concepto del héroe en la novela de aprendizaje: *Los ríos profundos*



Marisela Mosco Carpio, University of Ottawa
El paraíso sangriento y el lenguaje falocéntrico en *Eva* de Lourdes Ortiz



Laura Fernández Rodríguez, University of Calgary
La peste en *Los ríos profundos*: denuncia de la marginación del indio



María José Bustos-Fernández, The University of Montana
Densidad discursiva en *La campaña* de Carlos Fuentes: novela del devenir y novela sobre el tiempo

Pausa 15:30 - 15:45

15:45 - 16:45

Sesión 11: Géneros y subgéneros (1)

PLK 3105

Moderador: Catherine Poupeney-Hart, Université de Montréal



Teresa Pérez, Investigadora Asociada, Université de Montréal
Tempestad en el Caribe: el nuevo laboratorio de Próspero

Sesión 12: Narrativa hispanoamericana (2)

DJE 3342

Moderador: Richard Young, University of Alberta



Ana María Sánchez, Boston College
Instrucciones para la derrota: narrativa y política latinoamericana en el fin del siglo XX



Cristina Ruiz Serrano, University of Alberta
Subversión y escapismo en el realismo mágico de Alejandro Carpentier y Reinaldo Arenas



Stephen Henighan, University of Guelph
Matar al tirano -- ¿Matar la Historia?: *Margarita, está linda la Mar* y *La Fiesta del chivo*



Ignacio Castillo Acosta, Université de Montréal y
Universitat de Leida
Sobre la adaptación cinematográfica de *Antes que anochezca* de
Reinaldo Arenas



Isaac Rubio, The University of British Columbia
La fiesta del chivo, de Vargas Llosa: narrativa, ideología

Pausa 16:45 - 17:00

17:00 - 19:00

DKN 2C

Conferencia plenaria

César Nicolás, Universidad de Extremadura

De la novela al cine: los curiosos casos de *Lolita* y *El Sur*

Viernes, 25 de mayo

9:00 - 10:30

Sesión 13: ¡Qué empiece el espectáculo!:
perspectivas intermediales en el siglo XX

PLK 3105

Organizadoras: María Soledad Fernández Utrera, University of
Calgary y Rosa Sarabia, University of Toronto
Moderador: Isaac Rubio, The University of British Columbia



Rosa Sarabia, University of Toronto
El arte está de moda: Sonia Delaunay en Madrid



María Soledad Fernández Utrera, University of Calgary
Maruja Mallo: el cuadro como espacio de representación teatral
y social en la vanguardia española



Rachel Schmidt, University of Calgary
Hacia una teoría del marco: transgresión social y transporte
teatral en *Un novelista en el Museo del Prado* de Manuel Mujica
Láinez

Sesión 14: Géneros y subgéneros (2)

DJE 3342

Moderador: ?????



Nina Gerassi-Navarro, Mount Holyoke College
La literatura del cordel: una resistencia territorial



Omar Rodríguez, The University of British Columbia
Los buenos y los malos de *Doña Bárbara*: estudio
melodramático de la novela de Gallegos

Pausa 10:30 - 10:45

10:45 - 12:15

Sesión 15: Argentina / Nación

PLK 3105

Moderador: Hugo de Marinis, Laurentian University



Ernesto Livon-Grosman, State University of New York at
Albany
El museo de Moreno: un modelo de nación



Miriam Gárate, Universidade Estadual de Campinas,
Brasil

Sesión 16: Renacimiento español

DJE 3342

Moderadora: Marjorie Ratcliffe, University Of Western
Ontario



Raquel Trilla, University of Lethbridge
Lectura y censura en *El libro de la vida* de Teresa de Avila



Javier Rubiera, Université de Montréal
Cervantes y la creación del espacio teatral

Bagatelas sobre la guerra del Paraguay

☒ Daniel Scarfó, The University of British Columbia
Final repetido: reflexiones en torno a Ezequiel Martínez Estrada

☒ Doreley Carolina Coll, University of Prince Edward Island
Las madres ausentes en *El Quijote*: convergencia espectacular de supuestos andróginos

Almuerzo: 12:15 - 14:00

14:00 - 16:00

Sesión 17: Calderón: Las comedias de la Primera Parte

PLK 3105

Organizador y moderador: Juan Luis Suárez, University of Western Ontario

☒ Peter Thompson, Middlebury College
La vida es sueño and *El triunfo de Juan Rana*: Calderón revisits the dream

☒ María Dodman, University of Western Ontario
Artifícios u accesorios en *La gran Cenobia*, *La puente de Mantible* y *La dama duende*

☒ Brent de Vos, University of Ottawa
La caracterización del protagonista en *La gan cenobia*

☒ Patricia Saldarriaga, Middlebury College
Empeños entre casas: Calderón vs Sor Juana

Sesión 18: Tangos, corridos, zarzuelas y otros sones

DJE 3342

Organizador: Enrique Fernández, University of Manitoba
Moderadora: María José Giménez, Dalhousie University

☒ Daniel Chamberlain, Queen's University
"El corrido" y la identidad en contextos regionales, nacionales y globales

☒ Enrique Fernández, University of Manitoba
Aeroplanos, azucarillos y chulapas con conciencia de clase: Zarzuelas en el Marid de 1936

☒ Dorothy Odartey-Wellington: University of Guelph
Imaginar la patria: la zarzuela decimonónica

☒ Mercedes Rowinsky, Wilfried Laurier University
Voces y sones del Río de la Plata: la polifonía en el canto popular

Pausa 16:00 - 16:15

16:15 - 18:15
Asamblea General

19:30
Cena en el restaurante
La paella, 595 Grande Allée

Sábado, 26 de mayo

9:00 - 10:30

Sesión 19: Fin de siglo-nuevo siglo: compromisos y desafíos en las nuevas escrituras del mundo hispánico (1)

PKL 3105

Organizadores: Hugo de Marinis, Laurentian University y María del Carmen Sillato, Waterloo University
Moderadora: María del Carmen Sillato, Waterloo University

Sesión 20: Lingüística (1)

DJE 3342

Organizadora: Juana Liceras, University of Ottawa
Moderador: Jerzy Kowal, Ryerson University



Hugo de Marinis, Laurentian University
Escritura creativa sobre los años setenta en Argentina: avances de la historia en la ficción y viceversa



Paloma Andrés Ferrer, Université Laval
El columnismo, un género literario



María del Carmen Sillato, Waterloo University
Los escritores y el ensayo periodístico: una larga tradición latinoamericana



J.M. Liceras, A. Cruz, C. Senn y K.T. Spradlin, University of Ottawa
Morfología y direccionalidad de los llamados compuestos "deverbales" del español no-nativo: ¿problemas de procesamiento o de competencia gramatical?

Pausa 10:30 - 10:45

10:45 - 12:15

Sesión 21: Historia e historias: la literatura como alternativa (1)

PLK 3105

Moderador: Enrique Fernández, University of Manitoba



Hugh Hazelton, Concordia University
El paraíso nunca logrado. La construcción de la historia en los *Comentarios* de Alvar Nuñez Cabeza de Vaca



Soraya Saba, McGill University
Utopía e idealismo en dos textos de la historiografía de Chile (siglo XVII)



Catherine Poupeney Hart, Université de Montréal
Santa Cruz Pachacuti Yamaqui y la emergencia de un sujeto cultural andino

Sesión 22: Lingüística (2)

DJE 3342

Moderadora: Juana Liceras, University of Ottawa



Maité Taboada, investigadora
Géneros del discurso cotidiano



Rosa Asenjo, Université de Montréal
Español sefardí castizo y neojudeoespañol



Margarita Feliciano, York University
La tarea del traductor: ¿fidelidad o autenticidad?

Almuerzo 12:15 -14:30

14:30 - 16:00

Sesión 23: Historia e historias: la literatura como alternativa (2)

PLK 3105

Organizadora: María José Giménez, Dalhousie University
Moderador: Luis Torres, University of Calgary



Wojciech Tokarz, University of Alberta
De(con)struyendo la historia: la historia de Argentina



Zaira Espinosa, Ottawa University
El espacio imaginario: espejo de la realidad en la novela *Estas ruinas que ves* de Jorge Ibarguengoitia

Sesión 24: Discurso marginado

DJE 3342

Organizadora: Olga Araujo-Mendieta, University of Guelph
Moderador: ????



Martin Boisclair, Université Laval
Para un ajuste de cuentas con el entorno: la representación de la homosexualidad en la literatura mexicana y argentina contemporánea



Ana María Donat, Malaspina University College
Dos marginalizadas y su entorno en el marco de *Música cercana* de Antonio Buero Vallejo



Magdalena Aguinaga, York University
La verdad de la ficción



Olga Araujo-Mendieta, University of Guelph
Recobrando la memoria guaraní

Pausa 16:00 - 16:15

16:15 - 18:15

Sesión 25: Historia e historias: la literatura como alternativa (3)

PLK 3105

Moderador: Enrique Fernández, University of Manitoba



José Antonio Giménez Micó, Concordia University
Barrio Boy y *Hunger of Memory*: exemplum y antiexemplum del movimiento chicano



María Estévez Ruiz, Université Laval
La responsabilidad del novelista en la construcción de una nueva "Historia"



María José Giménez, Dalhousie University
Ética y estética en la literatura española finisecular

Sesión 26: Poesía

DJE 3342



Lectura de poesía del grupo *El Dorado* de Ottawa

El comité local organizador será presidido por Manuel Español Echevarría (Manuel.Espanol-Echevarria@lli.ulaval.ca) y Emilia Deffis de Calvo (Emilia.Deffisd@lit.ulaval.ca).



Asociación Canadiense de Hispanistas (JK) © 2001.